

Recursos e sugestões para animar à leitura em português nos centros de ensino e clubes de leitura.

Maria José Diaz Pinheiro e Joseph Ghanime López.

Agradecemos as notas breves de experiências de leitura e as sugestões de: Xerardo Roca, Miguel Ríos, Valentim.R.Fagim, João Guisão Seixas, Anxos Rial, Carlos Campoi, João López Facal, Antom Labranha.

ÍNDICE

1. Recursos na Internet.
2. Nota breve de livros em português que foram usados em clubes da Galiza com bons resultados.
3. Sugestões de literatura infanto-juvenil.
4. Outras sugestões, não experimentadas.
5. Sugestões de banda desenhada e manga educativo.
6. Sugestões de exploração de microcontos.
7. Dicionários online de português recomendados para o acompanhamento das leituras.
8. Orientação para fazer o pedido dos livros.

1. RECURSOS NA INTERNET

Acesso a livros digitais

- Livros digitais gratuitos em português:

<http://lerebooks.wordpress.com/ebooks-gartuitos/>

- Plano nacional de leitura (PNL). Para encontrares títulos:

<http://www.planonacionaldeleitura.gov.pt/escolas/livrosrecomendados.php?idLivrosAreas=4>

- Biblioteca digital:

<http://www.planonacionaldeleitura.gov.pt/bibliotecadigital/index.php?idades=4>

(Aqui tens alguns livros para ler e escutar on line).

- Biblioteca digital Camões:

Inclui muitos livros em pdf para descarregar. Tem uma secção de livro infantil.

<http://cvc.instituto-camoes.pt/conhecer/biblioteca-digital-camoes.html>

- Domínio Público: site brasileiro com livros acessíveis online. Clicando em “literatura infantil em português”, acedemos a mais de 20 títulos em pdf.

<http://www.dominiopublico.gov.br/pesquisa/PesquisaObraForm.jsp>

- Download de vários contos do Diário de Notícias:

<http://www.dn.pt/Especiais/bibliotecadigital.aspx>

(São contos assinados por autores contemporâneos. Só faz falta inscrever-se no portal do jornal para ter acesso aos textos)

- Contos fantásticos de clássicos:

<http://riesemberg.blogspot.com.es/search/label/Charles%20Dickens>

- Textos diversos:

<http://www.recantodasletras.com.br/>

Sites e blogues sobre livros

- Casa da leitura

<http://www.casadaleitura.org/>

A Casa da Leitura, da Fundação Calouste Gulbenkian, fornece

vastas referências bibliográficas sobre leitura em geral e resenhas de mais de 1400 títulos de literatura infantil e juvenil. Os contactos das pessoas responsáveis constam no site, e podem ser de alguma utilidade na hora de estabelecer contactos com clubes de leitura em Portugal.

- Portal da Literatura:

<http://www.portaldaliteratura.com/>

Informação sobre livros e autores. Não é pensado especificamente para livro juvenil ou infantil, mas pode dar ideias.

- Serviço de apoio à leitura, do Ministério da Cultura

<http://sal.iplb.pt/Recursos.php>

- Um local onde ler e trabalhar com leituras: [Cata-livros](#)

- A praça da poesia

<http://pracadapoesia.blogspot.com/>

- Letra pequena: blogue de literatura para crianças.

<http://blogues.publico.pt/letrapequena/>

- Centro de recursos e investigação sobre literatura para a infância e juventude.

<http://www.boasleituras.com/Escritores.htm>

- Bedoteca de Lisboa: inclui assessoramento para criar uma secção de banda desenhada numa biblioteca.

<http://www.bedoteca.com/>

- Segredo dos livros

<http://www.segredodoslivros.com>

- O bicho dos livros: sugestões para leituras infantis, juvenis, álbum ilustrado, etc.

<http://www.obichodoslivros.blogspot.com.es/>

- Site dedicado aos livros das autoras de literatura infanto-juvenil Ana maria Magalhães e Isabel Alçada:

<http://www.uma-aventura.pt/>

- Lista de blogues literários:

<http://www.lendo.org/200-blogs-literarios/>

2. Livros que já foram usados por algum clube de leitura ou em contexto de aulas com bons resultados

- Astrid Lindgren: *Emílio dentro da terrina*. Lido e ouvido no IES Olhos Grandes. As seguintes ligações dão acesso ao texto e áudios:
<https://www.box.com/shared/ucrtvssede> (texto)
<https://www.box.com/shared/92ov9t7bub> (na voz da atriz Rita Branco)
<http://emiliodentrodatterina.blogspot.com.es/2010/08/lancamento-do-audiobook-com-rui-unas.html> (Na voz do autor Rui Unas)
<https://www.box.com/shared/kt53am6eja> (Em banda desenhada)
- Francisco José Viegas: *Morte no Estádio*. Lido no fiadeiro literário do IES Rosalia de Castro, no ano 2011-2012.
- Germano Almeida: *O testamento do senhor Napumoceno*. Usado por João Guisão com alunos de níveis superiores (EOI) e bons resultados. Há filme.
- José Mauro Vasconcelos: *Meu Pé de Laranja Lima*. Este livro é outro dos êxitos certos. O professor Miguel Rios assinala-o como o maior sucesso com o seu clube. No blogue da Pega no Livro (recursos) disponibilizamos um glossário do livro, cortesia de Miguel Rios. No IES Olhos Grandes também foi lido por alguns alunos, que gostaram muito.
- José Saramago: *Conto da Ilha desconhecida*. Usado por Xerardo Roca com estudantes de 1º e 2º ano de bacharelato (era o primeiro ano que estudavam português). O conto está disponível na Internet.
- Helena Marques: *O Último Cais*. Lido pelo clube de leitura Tuga-Lugo-Lendo, da EOI de Lugo, e avaliado com 8,08/10 pelos(as) integrantes do clube. Desenvolve-se na Madeira e outras ilhas, seguindo o percurso de três gerações. Temas: abolição da escravatura, direitos das mulheres, insularidade, literatura. Poderia ser usado com alunos de BAC, mas ainda não foi testado nesse nível.
- Inês Pedrosa: *A instrução dos amantes*. O livro foi usado no IES Olhos Grandes por Maria José Diaz Pinheiro com bons resultados. É um romance de adolescência.
- João Aguiar: *A encomendação das almas*. Lido pelo clube de leitura da associação cultural Cultura do País de Lugo e no

IES Olhos Grandes. Em ambos os casos, foi um grande êxito, sendo esta uma das apostas mais certas. Temas: relações entre gerações diferentes (os protagonistas são um reformado e uma criança), mundo urbano-mundo rural, mundo lendário e seres míticos. Fácil de conseguir em edição de bolso.

- João Aguiar: *Verba volent, scripta manent*. Incluído no livro O prazer da leitura de vários autores, publicado pela Fnac/ed. Teorema. 2008. Há, no mínimo, uma outra coletânea com o mesmo título do 2009. São relatos de interesse para pessoas a partir de 14 anos; quase sempre envoltos com a leitura. Lido no IES Olhos Grandes. De facto, em *Verba volent, scripta manent*, o azaroso ano escolar de um adolescente acaba por lhe descobrir o que ele qualifica como a "coisa mais importante da vida"; e tem a ver com a leitura.
- Jorge Amado: *O gato malhado e a andorinha sinhá*. Excertos do livro foram lidos pelo clube de leitura do IES de Poio. Um resumo da experiência pode-se ler no blogue Os Trasnos dos libros.

<http://ostranosdoslibros.blogspot.com.es/2012/12/no-club-de-lectura-de-3-de-eso.html>

Esta experiência foi completada com uma visita a Melgaço:

<http://ostranosdoslibros.blogspot.com.es/2013/04/seguiamos-voltas-co-portugues.html>

- Leo Lionni: *Frederico* (Álbum ilustrado). Foi usado no clube de leitura de 3º da ESO do IES de Poio, como se refere na seguinte ligação:

<http://ostranosdoslibros.blogspot.com.es/2012/12/no-club-de-lectura-de-3-de-eso.html>

- Mário de Carvalho: *Casos do Beco das Sardinheiras*. É muito divertido, está cheio de expressões coloquiais, tem um vocabulário muito rico e pode ser lido de fio a pavio como um todo, ou conto por conto, de forma isolada, o que dá imenso jeito. Usado por João Guisão. Maria José Diaz Pinheiro também recomenda, para usar em 3º da ESO.
- Mia Couto: *Estórias Abensonhadas*. Alguns contos foram lidos no IES Olhos Grandes com boa aceitação.
- Mia Couto: *Jesusalém*. Lido pelo clube de leitura Tuga-Lugo-Lendo, na EOI de Lugo, com boa aceitação. Temas: Moçambique, religião, relações amorosas e de família, organização da sociedade.
- Mia Couto: *Na berma de nenhuma estrada*. Foi lido por vários alunos do IES Olhos Grandes e gostaram muito.
- Miguel Torga: *Contos da Montanha*. Lido pelo clube de leitura Santengracia, de ex-alunos da EOI de Compostela. O livro

atingiu um 8,6/10 na avaliação final. Antom Labranha deixou um post sobre o livro no blogue de Pega no Livro: <http://peganolivro.wordpress.com/2012/02/28/contos-da-montanha-miguel-torga/>

- Miguel Torga: *Bichos*. Os protagonistas dos contos são animais. É outra das apostas certas. Há edições de bolso fáceis de conseguir e muito económicas. Alguns dos contos foram lidos no clube de leitura de 3º da EOS do IES de Poio, como se conta no seu blogue:

<http://ostranosdoslibros.blogspot.com.es/2012/12/no-club-de-lectura-de-3-de-eso.html>

- Pepetela, *O planalto e a estepe*. Romance usado no clube de leitura Tuga-Lugo-Lendo (adultos). Uma história de amor entre um angolano e uma mulher da Mongólia, no contexto do envolvimento da União Soviética na descolonização. Dificuldade linguística média-baixa (maior nos primeiros capítulos). Enredo fácil de seguir. Interessante para relacionar com estudo da história da segunda metade do S.XX. Poderia ser usado em bacharelato, mas não tenho notícias de que tenha sido testado.
- Pepetela, *A montanha de água lilás*. Lido no clube de leitura Tuga-Lugo-Lendo (EOI Lugo) e no clube de leitura do centro penitenciário de Teixeira. É uma fábula para crianças e adultos, que poderia ser usada em qualquer nível de ensino. Temas: Organização da sociedade, classes sociais, fauna e flora. O livro é curto. A dificuldade linguística média-baixa, mas as dificuldades devem-se mais às criações do autor do que à própria língua. Há edições de bolso muito económicas e fáceis de conseguir, ilustradas.
- Ondjaki: *Bom dia Camaradas*, usado pelo professor Miguel Rios no fiadeiro literário do IES Rosalia de Castro. Assinalado como um dos romances de maior sucesso. Conta a infância de uma criança angolana no período a seguir à independência.
- Rui Zink: *Um romance e Amanhã chegam as águas*. O primeiro relato pode conseguir-se aqui:
<http://www.dn.pt/Especiais/bibliotecadigital.aspx>
É uma história de amor com um equívoco. O segundo está incluído na coletânea *Onde a terra acaba*, disponibilizada na Biblioteca Virtual do Instituto Camões. Do assunto: os humanos fazemos com que o nível das águas (atlânticas) cresçam e Portugal fique já muito estreito; a população vai ter que decidir entre duas alternativas que se lhe apresentam. Quais?
- Tim Bowley: Villán, Óscar, *Contos do mundo* (Ed. Kalandraka). Usado por Xerardo Roca em segundo da ESO. São versões de

contos populares tradicionais europeus.

- Sophia de Mello Breyner Andresen, *A menina do mar*. Usado por Xerardo Roca em 3º da ESO. Foi livro de leitura obrigatória em várias EOIs.
- Sophia de Mello Breyner Andresen, *O Cavaleiro da Dinamarca*, Usado por Xerardo Roca em 3º da ESO.
- VVAA, *O Conto Brasileiro Contemporâneo*: Ed. Laiovento, lido no fiadeiro literário do IES Rosalia de Castro, no ano 2011/2012.

3. SUGESTÕES DE LITERATURA INFANTO-JUVENIL

(pode dar jeito para iniciantes em português)

- Sophie Strady (texto) e Anouck Boisrobert/Louis Rigaud (ilustração): *Na floresta da preguiça*. Bruá editora

Tem atividades aqui:

<http://www.bruaa.pt/atividades/actvidadesfloresta.pdf>

- Ana Pessoa/Bernardo Carvalho: *O Caderno Vermelho da Rapariga Karateca*. Planeta Tangerina (Album ilustrado).
- Leo Lionni: *Frederick*. Kalandraka
- Isabel Minhós Martins/Bernardo Carvalho: *A grande invasão*. Planeta Tangerina (Livro ilustrado).

“Um livro irónico, bem-disposto... e por vezes algo caótico (no fundo, a fazer lembrar algumas das nossas ruas e cidades) que sensibiliza – sem moralizar– leitores de todas as idades para a necessidade de nos libertarmos da pressão automobilística e devolvermos as cidades às pessoas”.

- Isabel Minhós Martins/Yara Kono: *A manta. Uma história aos quadrinhos*. Planeta Tangerina.

“A Manta é um álbum sobre a memória e o valor afetivo que transporta. Os

pedaços cosidos da vida de uma família são recontados pela matriarca, a avó. Mas, para além da doçura que preside ao elogio do ato de contar e de ouvir histórias entre gerações, a pedra de toque desta narrativa em patchwork está na abordagem à morte da avó e à saudade. (...) Yara Kono ilustra com singeleza artesanal os episódios narrados, criando, página a página, os padrões que preencherão a memória e as guardas deste livro". Andreia Brites, revista "Os Meus Livros", junho 2010

- Menena Cottin e Rosana Faría: *O livro negro das cores*. Bruá ed. (precioso)
- Mia Couto: *O Beijo da Palavrinha*. Bertrand ed.
- Manuel Jorge Marmelo e Maria Miguel Marmelo (texto), Simona Traina (ilustração): *A menina gigante*. Campo das Letras
- Maria Teresa Maia Gonzalez: *A lua de Joana*. Audiolivro: <http://luadejoana.podomatic.com/>

4. OUTRAS SUGESTÕES, MAS NÃO EXPERIMENTADAS

- Catarina Sobral: *Greve e Achimpa (Banda Desenhada)*. Muito bons comentários. Sugestão de Maria José Diaz Pinheiro.
- Mário de Carvalho: *A Inaudita Guerra da Avenida Gago Coutinho e Outras Histórias*. Caminho.
- Ondjaki: *A Bicicleta Que Tinha Bigodes*. Uma linda história para leitores miúdos (5º, 6º)
- Ondjaki: *Momentos de Aqui*. Ed. Caminho.
- Ondjaki: *Os da Minha Rua*. Ed. Caminho.
- Roald Dalh: *O dedo Mágico*. Ed. Terramar. Breve e para qualquer idade. Sugestão de Xerardo Roca.
- Rui Zink: *Anibaleitor*. Ed. Teorema
- Tuiavii de Tiavea: *O Papalagui. Discursos de Tuiavii Chefe de Tribo de Tiavéa nos Mares do Sul*. Antígona ed. (muito recomendável).
- Víria Moeta, *Às voltas com um sonho*. Livro escrito por uma

integrante do clube Lendolendas de Compostela. Comentário na Pega no Livro: uma coletânea de contos onde o primeiro é, precisamente, protagonizado por uma estudante de 4º da ESO, que é também a narradora.

<http://peganolivro.wordpress.com/2013/05/21/as-voltas-com-um-sonho-viria-moeta/>

- VVAA, *Mestres do terror*, Edição galega da Édizer.

5. SUGESTÕES DE BANDA DESENHADA E MANGA EDUCATIVO

Ykids: *Marie Curie* Ed. Bertrand

Ykids: *Mahatma Ghandi* Ed. Bertrand

Ykids: *Einstein* Ed. Bertrand

6. SUGESTÕES DE EXPLORAÇÃO DOS MICROCONTOS

O professor Xerardo Roca tem trabalhado com microcontos dos seguintes autores: Gonçalo Tavares, Carlos Seabra, Wilson Gorj. Sugere também o aproveitamento de microcontos que aparecem no meio de romances. Eis alguns exemplos que ele nos fornece:

De PEPETECLA: ***Muana Puó***

("O passado")

2

Ela tentou olhar o lado esquerdo, mas uma montanha a separava.

Ele fez o mesmo para o lado direito, mas a mesma montanha o impedia.

Cada um contemplou o seu lado, reconhecendo-se, incapaz de transpor a montanha.

5

Ele brotara no deserto.

A imensidão branca da areia não o abandonava. A vista não alcançava para lá da linha contínua da brancura. Cansou-se da carícia dos grãos de areia, picotando-lhe o corpo.

Correu em linha reta, o deserto dos lados e por baixo dele.

9

Até que chegou àquele local, onde não havia areia.

“O futuro”

10

Ele reconheceu-a na rapariga cor de mel escuro, cuja visão era um assombro.

Ela reconheceu-o, depois de hesitar, e correu aos seus braços.

Os cabelos libertados ao vento eram serpentinas negras num céu de cristal.

E o beijo sôfrego, cor de ternura, era mel reconquistado.

Deram-se as mãos, contemplando-se: a realidade ultrapassava todos os sonhos, o humano era mais belo que a crisálida roxa da papoula.

E caminharam, libertos, pelo alto da montanha, onde o capim era raro e céu verde-violeta.

De Mia Couto, *Jesusalém*:

A família, a escola, os outros, todos elegem em nós uma centelha promissora, um território em que poderemos brilhar. Uns nasceram para cantar, outros para dançar, outros nasceram simplesmente para serem outros. Eu nasci para estar calado. Minha única vocação é o silêncio. Foi meu pai que me explicou: tenho inclinação para não falar, um talento para apurar silêncios. Escrevo bem, silêncios, no plural. Sim, porque não há um único silêncio. E todo o silêncio é música em estado de gravidez.

Quando me viam, parado e recatado, no meu invisível recanto, eu não estava pasmado. Estava desempenhado, de alma e corpo ocupados: tecia os delicados fios com que se fabrica a quietude. Eu era um afinador de silêncios.

8. DICIONÁRIOS ONLINE RECOMENDADOS PARA APOIAR A LEITURA EM PORTUGUÊS.

1. Dicionários Monolíngues:

www.priberam.pt

Português europeu. Excelente ferramenta de software

lingüístico, com dicionários, corretores, conjugadores, etc.

www.infopedia.pt

Dicionário disponibilizado pela Porto Editora

<http://www.estraviz.org/>

Dicionário online da variedade galega do português.

<http://michaelis.uol.com.br/>

Variedade brasileira.

<http://www.dicionariodoaurelio.com/>

Variedade brasileira.

2. Dicionários bilíngues:

www.wordreference.com

Inclui informação de Portugal e do Brasil. Mostra muitas soluções, mas às vezes não se especifica a que variedade pertencem.

www.infopedia.pt

Ao clicar em "22 dicionários) abre-se um menu com dicionários de todo o tipo. Nos bilíngues, tem menos informação do que o Wordreference, mas neste caso as equivalências correspondem ao português europeu.

3. Vocabulário que remete à realidade material dos países lusófonos (gastronomia, fauna, flora, etc).

Para este tipo de vocabulário recomendamos a Wikipédia. No caso da fauna e da flora, o mais seguro é recorrer ao nome

científico para chegar às equivalências exatas, quando as há.

4. Linguagem informal:

<http://www.dicionarioinformal.com.br/>

Este dicionário inclui vocabulário informal que às vezes não consta nos anteriormente referidos.

9. IRIENTAÇÕES PARA FAZER A ENCOMENDA DOS LIVROS

Recomendamos o site da Porto Editora para fazer uma primeira pesquisa sobre a disponibilidade e preços dos livros:

www.wook.pt

Os preços e disponibilidade aproximada constam no site. É claro que não é recomendável escolher livros descatalogados ou com prazos de entrega muito longos.

Com base nesta informação inicial, podemos realizar a encomenda nalguma livraria que aceite encomendas de livros em português.

A loja on-line *Imperdível* (da Associação Galega da Língua) e a sua parceira a livraria *Ciranda* de Compostela estão sediadas na Galiza e especializadas no livro lusófono. Se for pedido um número mínimo de exemplares, a livraria *Ciranda* envia as encomendas sem custos adicionais aos centros de ensino, em prazos razoáveis tendo em consideração que os exemplares têm de ser por sua vez pedidos a Portugal. Os contactos desta livra constam no site:

www.ciranda.pt

Quando tivermos toda a informação, completaremos este documento

com uma lista de todas as livrarias galegas que aceitam pedidos de livros em português.